

## Orden del día

10 de abril de 2008,

17:30 horas,

Pleno ordinario.

- I.- En ausencia del señor director, de acuerdo con el artículo catorce de los Estatutos, preside la sesión el señor director adjunto, don Ruy Pérez Tamayo.
- II.- Quórum. Se disculparon por su inasistencia: don José G. Moreno de Alba, quien asiste en representación de la Academia a la reunión de la Fundéu en San Millán de la Cogolla, don Carlos Montemayor, don Gonzalo Celorio, quien participa, como representante de esta Corporación, en los trabajos de la Comisión Permanente de la Asociación de Academias de la Lengua Española, en Madrid, don Enrique Cárdenas de la Peña y don Elías Trabulse.
- III.- Proyecto de acta de la sesión del 13 de marzo pasado, el cual se distribuyó con antelación y se encuentra en las respectivas carpetas.
- IV.- Bienvenida a don Miguel Ángel Granados Chapa.
- V.- Entrega a don Eduardo Lizalde de la credencial y el diploma que lo acreditan como miembro de la Real Academia Española.
- VI.- Informes del señor director adjunto:
  - Edición de *Primicias. Antología* de don José Luis Martínez, con advertencia y recopilación de don Adolfo Castañón. Libro editado por El Colegio de México, con motivo del primer aniversario luctuoso de nuestro director honorario perpetuo.
  - Don Jaime Labastida recibió el galardón Sinaloenses Ejemplares en el Mundo.
  - Don Sergio Pitol recibió, el pasado domingo 30 de marzo, un homenaje y la medalla de oro de Bellas Artes en la Sala Manuel M. Ponce, en ocasión de su cumpleaños número 75. De la Academia, participaron doña Margo Glantz, quien hizo uso de la palabra, y don José Emilio Pacheco, quien envió un poema que leyó doña Rosa Beltrán en honor de nuestro compañero académico. Participaron también don Carlos Monsiváis y don Mario Bellatín.

- Estado de salud de don Enrique Cárdenas de la Peña.
- Presentación de don José Everardo Mendoza Guerrero del *Índice de Vocablos y Expresiones: hacia el Diccionario del Léxico Regional de Sinaloa*.
- Con motivo de la convocatoria al Premio Real Academia Española, correspondiente a 2008, en la sesión del 28 de febrero se acordó dedicar un tiempo amplio a la exposición de los señores académicos de obras publicadas, en 2006 y 2007, en el ámbito de la creación literaria.
- Envío a España de la revisión de la letra A del *Diccionario académico de americanismos*.
- Envío a España de la letra M de mexicanismos para el *Diccionario académico de americanismos*.
- Nota del coordinador de la *Nueva gramática de la lengua española*, don Guillermo Rojo, y documentación a la que en ella se hace referencia.
- Participación de don Adolfo Castañón en uno de los tres programas que, por el 10º. aniversario luctuoso de don Octavio Paz, produce Televisa.
- Se recibieron en España las revisiones que hizo el señor director de los capítulos de la *Nueva gramática* referidos a los "Relativos, interrogativos y exclamativos" y sobre "La flexión verbal".
- El director a designado a don Adolfo Castañón como interlocutor entre esta Corporación y la Asociación de Academias de la Lengua Española, para responsabilizarse de las tareas de preparación del Corpus del Español del siglo XXI.
- Convocatoria al XXII Premio Internacional Menéndez Pelayo 2008.
- Informe de doña Julieta Fierro sobre la Vigésima Sesión Ordinaria de la Mesa Directiva del Foro Consultivo Científico y Tecnológico.

VII.- Entrega de publicaciones de los señores académicos.

VIII.- Informes del señor secretario sustituto:

- Homenaje a don Octavio Paz con motivo de su décimo aniversario luctuoso.
- Circulares de la 021/08 a la 030/08 del secretario general de la Comisión Permanente de la Asociación de Academias de la Lengua Española.
- Informes trimestrales de las becarias.
- Convocatoria de ayudas para el fomento de la cultura científica y tecnológica de la Fundación española para la ciencia y la tecnología (FECYT).

- Correspondencia recibida:

- Boletines informativos números 36 y 37 de la Academia Boliviana de la Lengua.

- Comunicaciones del Seminario de Cultura Mexicana.

- Número 3 de *Visión Global*, boletín de análisis y opinión del Instituto de Investigación Económica y Social Lucas Alamán.

- Del Instituto Napoleónico México-Francia.

- Sobre el fallecimiento de don José Antonio Cubeñas Peluzzo, individuo de Número de la Academia Norteamericana de la Lengua Española.

- De don Eduardo de Prado Álvarez.

- Sobre la obra inédita de don Joaquín Antonio Peñalosa.

- Siglo XXI Editores.

- Notas en los medios de comunicación.

- El jueves 17 de abril, a las 12:00 horas, tendrá lugar la sesión habitual de la Comisión de Consultas, en nuestra sede. El jueves 24, tendrán lugar la de Mesa Directiva, en *La Mansión*; la de la Comisión de Consultas ocurrirá a las doce del medio día en nuestra sede, lo mismo que las de la Comisión de Lexicografía, a las 16:00 horas, y la del pleno académico a las 17:30, como parte de esta última, don Gustavo Couttolenc leerá su texto *La lengua viva en las elegías de Miguel Hernández*.

IX.- Comisiones.

X.- Asuntos generales.

- Presentación de *Los tarasquismos de nuestro diccionario de mexicanismos* por don Tarsicio Herrera Zapién.

Receso.

XI.- Don Eduardo Lizalde dará lectura a su texto *Rescates de López Velarde*.

XII.- Clausura.

### III. Los tarasquismos de nuestro *Diccionario de mexicanismos*

Siempre me he extrañado de que el DRAE incluye muy pocos tarasquismos o purepechismos. Y el *Breve diccionario de mexicanismos* de don Guido Gómez de Silva incluye varios más. Pero ahora reúno aquí una lista un poco más abundante, comenzando con los más difundidos, y siguiendo con los más regionales.

#### *Michoacanismos usuales*

Corunda (tamal de maíz)  
Charanda (licor michoacano)  
Chacuaco (chimenea)  
Uchepo (tamal de elote)  
Ojupo (elote)  
Cochupo (trampa)  
Ecuaro, o écuaro (tierra, milpa)  
Pirecua (canción)  
Guare, o guari (la indígena)  
Guarín (el indígena)

Guarache (zapato con correas)  
Sinapo (obsidiana)  
Manácata (dulce de fruta)  
Siricua (estirpe, familia)  
Guamúchil (frutilla)  
Tambache (costal)  
Yurishi (madre)  
Tzararakua (cedazo)  
Taré (viejo)  
Paracho (sucio)

Changunga (rancho)  
Tariácuri (una raza de Michoacán)  
Tarasco (una raza michoacana)  
Purépecha (michoacano)  
Pirinda (una raza local)  
Parícutin (más allá)  
Chocho (anciano)  
Tecata (corteza)  
Turicata (hormiga) *pulgara*  
Tarekua (hongo)

Tzirita (el cocido)  
Akumba (quelite)  
petámuti (sabio)  
xanúkata (maíz con carne)

#### *Purepechismos regionales*

*huatapera (escuela curato)*  
cuiiri (pato)  
chuspata (tule, caña)  
potsiqua (tomate)  
sindangatas (mazorcas)  
atápakua, o chúskata (tortilla)  
cupanda (aguacate)  
tacamba (maguey, palma)  
tzuntzu (olla)  
curaca (jefe, sacerdote)  
parangua (horno, fogón)

tokera (pan de maíz, gordita)  
tarecua (hongo)  
huanengo (blusa de mujer)  
kamata (atole)  
kakaguás (chile)  
cochicua (hongo amarillo)  
guarikua (red)  
churito (cocido de res)  
zarin (tronco)  
potsekua (tomate)

huriata (sol)  
cúcuta (luna)  
querenda (rana)  
coyuva (paloma)  
tzintzun (colibrí)  
tzitziqui (flor)  
angahuan (maíz)  
sindurhakua (espesura)  
ticátame (lengua sonora)  
teripio (oro)

tlayácata (plata)  
panándukua (gran hongo)  
sitipikua (hongo azul)